

門票現於各城市售票網售票處、自助售票機、網上、流動購票應用程式、電話購票熱線及西九文化區戲曲中心票務處發售。

Tickets NOW available at all URB TIX outlets, self-service ticketing kiosks, on internet, by mobile app, telephone and at the Xiqu Centre Ticket Office.

節目查詢 Programme Enquiries: 2268 7325

票務查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Service: 3166 1100

電話購票 Telephone Booking: 3166 1288

網上購票 Internet Booking: [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

流動購票應用程式 Mobile App: URB TIX

### 優惠購票計劃 Discount Scheme

適用於購買中華文化節舞台演出節目 Applicable to tickets for stage programmes of Chinese Culture Festival

全日制學生、60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠。綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得。優惠票持有人入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Tickets for CSSA recipients are available on a first come, first served basis. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

<b>團體購票優惠</b> Group Booking Discount	<ul style="list-style-type: none"><li>· 每次購買 4 至 9 張正價門票，可獲 9 折優惠 10% discount for each purchase of 4-9 standard tickets</li><li>· 每次購買 10 至 19 張正價門票，可獲 85 折優惠 15% discount for each purchase of 10-19 standard tickets</li><li>· 每次購買 20 至 29 張正價門票，可獲 8 折優惠 20% discount for each purchase of 20-29 standard tickets</li><li>· 每次購買 30 張或以上正價門票，可獲 75 折優惠 25% discount for each purchase of 30 or more standard tickets</li></ul>
<b>套票優惠</b> Package Booking Discount	<ul style="list-style-type: none"><li>· 每次購買 3 至 4 場不同節目的正價門票，可獲 9 折優惠 10% discount on each purchase of standard tickets for 3-4 different stage programmes</li><li>· 每次購買 5 至 6 場不同節目的正價門票，可獲 8 折優惠 20% discount on each purchase of standard tickets for 5-6 different stage programmes</li><li>· 每次購買 7 場或以上不同節目的正價門票，可獲 75 折優惠 25% discount on each purchase of standard tickets for 7 or more different stage programmes</li></ul>

購買每張門票，只可享用其中一種優惠，請於購票時通知票務人員。

Patrons can enjoy only one of the discount offers for each ticket purchased. Please inform the box office staff at the time of purchase.

### 智惠價 Smart Price

只適用於購買「中國戲曲節2024」節目

透過城市售票網網站、流動購票應用程式或電話購票，除享有半價 / 團體購票 / 套票優惠，每張門票更可再減港幣9元。

Applicable to tickets for the 'Chinese Opera Festival 2024'

You can enjoy a further reduction of HKD\$9 per ticket, even if you are already eligible for half-price / group booking / package discounts, by booking through the URB TIX website, mobile ticketing app or telephone.

每場演出長約3小時30分鐘，包括中場休息15分鐘。

觀取務請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場 / 返回座位。

主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。

主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目內容不反映康樂及文化事務署的意見。The running time of each performance is approximately 3 hours 30 minutes including an intermission of 15 minutes. Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers. The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The content of the programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.



[www.cof.gov.hk](http://www.cof.gov.hk)

中國戲曲節 Chinese Opera Festival

詳情 Details

宣傳片 Trailer

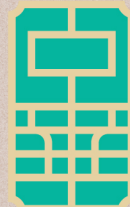


香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre

九龍尖沙咀梳士巴利道10號

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

查詢 Enquiries: 2734 2009



中華文化節

CHINESE CULTURE FESTIVAL

新編粵劇

大鼻子

情聖



編劇、導演及藝術總監  
Playwright, Director and Artistic Director

羅家英 Law Ka-ying

音樂領導及設計 Ensemble Leader and Designer

彭錦信 Pang Kam-shun

擊樂領導 Percussion Leader

游龍 Yau Lung

燈光設計 Lighting Designer

蕭健邦 Leo Siu

劇本顧問 Script Consultant

張可堅 Dominic Cheung Ho-kin

佈景設計 Set Designer

袁志豪 Joshua Yuen

**Cyrano de Bergerac**  
A Cantonese Opera Interpretation

主演 Main Cast

羅家英 Law Ka-ying

汪明荃 Liza Wang

新劍郎 Sun Kim Long

溫玉瑜 Wan Yuk-yu

呂洪廣 Lui Hung-kwong

王希穎 Wong Hai-wing

14 - 15.6.2024 7:30pm  
(五Fri - 六Sat)

16.6.2024 2:30pm  
(日Sun)

香港文化中心大劇院  
Grand Theatre,  
Hong Kong Cultural Centre

\$520 \$420 \$320 \$220

唱詞、唸白均附有中文及英文字幕。  
Lyrics and dialogue with Chinese and English surtitles.



## 編劇的話

Word from the Playwright

羅家英  
Law Ka-ying

近年來，我改編及創作了不少粵劇，包括《李廣王》、《德齡與慈禧》和《修羅殿》等。電影、舞台劇甚至莎士比亞名著都是我的靈感來源。這些作品的經驗積累，更堅定了我改編《大鼻子情聖》為粵劇的決心。坦白地說，改編這齣劇是對自我極限的一種挑戰。粵劇表演傳統要跟梆黃、對平仄，演唱者又要依字行腔，這些規格為改編過程增加了不少難度和挑戰。

《大鼻子情聖》原著是講述一段萌生於法國與西班牙交戰時期的書信傳情之戀，故事感人肺腑，深深烙印在我心中；十載魂牽夢縈，終於下定決心將這部佳作改編成粵劇。我特意把新編粵劇《大鼻子情聖》的背景設定在明朝土木堡之變。

明代，一個充滿動蕩的時代，同時亦是戲曲盛行的時代。在戲園子的引領下，把故事完整呈現，將觀眾帶入這段世紀之戀最為恰當。神機營的隊長朱不凡與知己兄弟朱翊豪，同時愛上才貌雙全的郡主徐綺珊。朱不凡因為有一個異於常人的大鼻子而自卑，不敢向郡主表白。相反，朱翊豪則俊朗不凡，可惜一見女子便畏羞，亦不敢接近郡主。不凡見狀便替翊豪代筆寫情書，以書信代他傳達心意，同時藉此抒發自己綿綿不絕的愛意，把自己對郡主的傾慕，寫成一封封動人的情書。一個動人的愛情故事由此譜寫而成。

I have adapted and created many Cantonese Operas in recent years, such as *King Li Guang*, *Empress Dowager Cixi and Princess Deling* and *The Asura Judgement*. My inspiration comes from movies, stage plays, and even Shakespearean classics. With these accumulated experience, I grew increasingly determined to adapt *Cyrano de Bergerac* into a Cantonese Opera. Frankly, this is a mammoth task for me since each staging of Cantonese Opera requires strict adherence to tonal patterns and rhyme schemes.

The original story of *Cyrano de Bergerac* tells of a love that blossoms through the exchange of letters during the Franco-Spanish War. In my version, I set the backdrop to the Tumu Crisis of the Ming dynasty in 1449.

The story elaborates on how Zhu Bufan, the captain of the Shenji Camp, and his best friend Zhu Yihao both fall in love with the talented and beautiful princess Xu Qishan. Bufan, embarrassed by his unusually large nose, hesitates to confess his love to her while Yihao, though handsome and debonair, is naturally shy and cannot pluck up the courage to approach the princess. Seeing this, Bufan offers to pen letters in Yihao's name and these letters become the bittersweet revelation of his heart. Thus, a captivating love story unfolds from this.



## 劇情介紹

Synopsis

故事講述男主角朱不凡因生有一個大鼻子，其貌不揚。他與俊朗的知己兄弟朱翊豪同時愛上郡主徐綺珊。翊豪不敢示愛，不凡請纓代寫情書，署名雖是翊豪，卻寄託著不凡的真摯感情，這些情書深深感動了綺珊。

後翊豪戰死，綺珊到庵中靜修，不凡定期前往探望。一次綺珊請負傷的不凡讀信，卻發現不凡竟能背誦翊豪寫的情書，才明白不凡的深情。重傷的不凡表白後，最終無憾而逝。

The big nose Zhu Bufan falls in love with Princess Xu Qishan along with his best friend Zhu Yihao. Yihao, though handsome, is shy by nature, so Bufan offers to write love letters on his behalf. These letters carry Bufan's heartfelt feelings, which deeply move Qishan.

Later, Yihao dies in battle, and Qishan goes to a convent for retreat. Bufan regularly visits her and during one visit, Qishan greets a heavily injured Bufan and discovers that he can recite Yihao's letters. She finally recognises the true heart behind the writings. Bufan confesses his love and eventually passes away without regrets.



3.6.2024 — Mon | 晚上7:30pm

新編粵劇《大鼻子情聖》演前座談會  
Pre-performance Talk on *Cyrano de Bergerac* –  
A Cantonese Opera Interpretation

講者 Speakers	羅家英、汪明荃 Law Ka-ying, Liza Wang	香港文化中心 行政大樓4樓2號會議室 AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre
主持 Moderator	林瑋婷 (粵劇演員) Lam Wai-ting (Cantonese Opera artist)	

登記 Registration  
免費入場，座位有限，先到先得。  
Limited seats available on a first-come,  
first-served basis.

16.6.2024 日 Sun | 演出後 After the performance

新編粵劇《大鼻子情聖》演後座談會  
Post-performance Talk on *Cyrano de Bergerac* –  
A Cantonese Opera Interpretation

講者 Speakers	羅家英、汪明荃、新劍郎 Law Ka-ying, Liza Wang, Sun Kim Long	香港文化中心大劇院 Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre
主持 Moderator	林瑋婷 Lam Wai-ting	

即場觀眾可留步參與，無須登記。  
Audience members can participate  
without registration after the performance.